

Maria2

Conversation details

Participants: Maria (MAR - 45 yr, female, Adult), Other_{speaker}(OSE – Adult). **Background :** *MAR is in her office talking to*
00hr01min43sec. **Date :** 31 December 2007. **Transcriber :** *Original translation by Susana Sebín – Fernández.* **Note :** *There may be*

- (1) MAR: I saw that we have some proposal due +/.

MAR: I saw that we have some
aut: *I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST that.CONJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES some.ADJ*
proposal due
proposal.N.SG due.N.SG

- (2) OSE: www .

- (3) MAR: +, on the tenth .

MAR: on the tenth
aut: *on.PREP the.DET.DEF tenth.ORD*

- (4) OSE: www .

- (5) MAR: are you gonna want me to review it ?

MAR: are you gonna want
aut: *are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP want.V.INFIN*
me to review it
me.PRON.OBJ.1S to.PREP review.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

- (6) OSE: www .

- (7) MAR: +< o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k_E^S
aut: *OK.IM*

- (8) OSE: www .

- (9) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k_E^S
aut: *OK.IM*

- (10) OSE: www .

- (11) MAR: +< are you sure you don't wanna me to +/?
MAR: are you sure you don't
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG
wanna me to
want.V.INFIN+TO.PREP me.PRON.OBJ.1S to.PREP
- (12) OSE: www .
- (13) MAR: <who oh@s:eng&spa> [///] really how come ?
MAR: who oh_E^S really how come
aut: who.REL oh.IM real.ADJ+ADV how.ADV come.SV.INFIN
- (14) OSE: www .
- (15) MAR: oh@s:eng&spa for hospital .
MAR: oh_E^S for hospital
aut: oh.IM for.PREP hospital.N.SG
- (16) OSE: +< www .
- (17) OSE: www .
- (18) MAR: +< oh@s:eng&spa .
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (19) MAR: oh@s:eng&spa !
MAR: oh_E^S
aut: oh.IM
- (20) OSE: www .
- (21) MAR: so are we doing it as a joint venture or +/?
MAR: so are we doing it
aut: so.ADV are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S
as a joint venture or
as.CONJ.[or].a.DET.INDEF+V.3S.PRES a.DET.INDEF joint.N.SG venture.N.SG or.CONJ
- (22) OSE: www .
- (23) MAR: bueno@s:spa o_k@s:eng&spa .
MAR: bueno^S o_k_E^S
aut: well.E OK.IM

- (24) OSE: `www .`
- (25) MAR: `and this is for M_D_C_P_S@:eng&spa ?`
MAR: `and this is for M_D_C_P_SE`
aut: `and.CONJ this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES for.PREP name`
- (26) OSE: `www .`
- (27) MAR: `o_k@:eng&spa .`
MAR: `o_kE`
aut: `OK.IM`
- (28) OSE: `www .`
- (29) MAR: `<do you xxx> [//] do you want me to look at it for a while or not ?`
MAR: `do you do you want`
aut: `do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES`
me to look at it for a
aut: `me.PRON.OBJ.1S to.PREP look.V.INFIN at.PREP it.PRON.SUB.3S for.PREP a.DET.INDEF`
while or not
aut: `while.CONJ or.CONJ not.ADV`
- (30) OSE: `www .`
- (31) MAR: `no@s:spa te@s:spa sientes@s:spa cómoda@s:spa de@s:spa enseñármelo@s:spa to showing it to me ?`
MAR: `noS teS sientesS cómodaS`
aut: `not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2S.PRES.[or].sit.V.2S.SUBJ.PRES comfortable.ADJ.F.SG`
de^S enseñármelo^S to showing
aut: `of.PREP teach.V.INFIN.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] to.PREP show.V.INFIN+ASV`
it to me
aut: `it.PRON.OBJ.3S to.PREP me.PRON.OBJ.1S`
you don't feel comfortable showing it to me, showing it to me?
- (32) OSE: `+< www .`
- (33) MAR: `o_k@:eng&spa no@s:spa me@s:spa lo@s:spa enseñes@s:spa en@s:spa dos@s:spa horas@s:spa antes@s:spa de@s:spa due .`
MAR: `o_kE noS meS loS enseñesS enS`
aut: `OK.IM not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S teach.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP`
dos^S horas^S antes^S de^S due
aut: `two.NUM time.N.F.PL before.ADV of.PREP due.N.SG`
ok don't show it to me two hours before it's due.

- (34) MAR: when is the tenth ?
MAR: when is the tenth
aut: when.CONJ is.V.3S.PRES the.DET.DEF tenth.ORD
- (35) OSE: +< www .
- (36) MAR: chica@s:spa te@s:spa hace@s:spa falta@s:spa un@s:spa new calendar .
MAR: chica^S te^S hace^S falta^S
aut: lad.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S do.V.3S.PRES fault.N.F.SG.[or].lack.V.2S.IMPER.[or].lack.V.3S.PRES
un^S new calendar
one.DET.INDEF.M.SG new.ADJ calendar.N.SG
girl, you need a new calendar
- (37) OSE: www .
- (38) MAR: &=laugh .
- (39) OSE: +< www .
- (40) MAR: [- spa] es el lunes .
MAR: es^S el^S lunes^S
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
it's on Monday.
- (41) MAR: Thursday [//] next Thursday .
MAR: Thursday next Thursday
aut: name next.ADJ name
- (42) OSE: www .
- (43) MAR: +< o_k@s:eng&spa .
MAR: o_k^S_E
aut: OK.IM
- (44) MAR: o_k@s:eng&spa (be)cause I +/.
MAR: o_k^S_E because I
aut: OK.IM because.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (45) OSE: +< www .
- (46) MAR: o_k@s:eng&spa (be)cause I'm [//] I'm barely gonna take +...
MAR: o_k^S_E because I'm I'm
aut: OK.IM because.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
barely gonna take
bare.ADJ+ADV.[or].barely.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP take.V.INFIN

- (47) MAR: my brother is in town .
MAR: my brother is in town
aut: my.ADJ.POSS.1S brother.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP town.N.SG
- (48) OSE: www .
- (49) MAR: and so I'm probably gonna take one day off next week .
MAR: and so I'm probably gonna
aut: and.CONJ so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES probably.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
take one day off next week
take.V.INFIN one.PRON.SG day.N.SG off.PREP next.ADJ week.N.SG
- (50) OSE: www .
- (51) MAR: +< so it may be Thursday so +...
MAR: so it may be Thursday so
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S may.V.3S.PRES be.SV.INFIN name so.ADV
- (52) OSE: www .
- (53) MAR: right .
MAR: right
aut: right.ADJ
- (54) OSE: www .
- (55) MAR: right .
MAR: right
aut: right.ADJ
- (56) OSE: www .
- (57) MAR: mmhm .
MAR: mmhm
aut: mmhm.IM
- (58) OSE: www .
- (59) MAR: mmhm .
MAR: mmhm
aut: mmhm.IM
- (60) OSE: +< www .